加拿大 溫哥華
元發華僑公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
287 PENDER ST. E. VANCOUVER, A. B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江搖柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 取價從廉
祇用滾水

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第四十四回 水仙幽谷 （六〇五）

我們倒想開開眼界，」忽必烈微笑不語。瀟湘子接口道：「這位尼摩星笑自天竺，而西藏的武功却是天竺傳去的，難道世上當眞有青出於藍之事麼？兄弟可有點不大相信了，」他這番話全是挑撥，盼望尼摩星與法王先鬥上一鬥，自己再收漁人之利，這話正合子上的尼摩星意存偏袒，心中却盼双方鬥個兩敗俱傷。

金輪法王見瀟湘子臉上隱隱透着一股青氣，知道此人內功極深，在眼前四人中只怕以他武功最強，但尹克西嘻嘻哈哈，竭力裝出一副極庸俗的商賈氣來，古人言道：「良賈深藏若虛」，他越是裝得無能，只怕越是有底，倒也不可小看了，當下微微一笑，說道：「老衲受封國師，那是皇上和皇弟殿下的恩典，老衲原是愧不敢當，」瀟湘子道：「那你就該避位賢啊，」說着眼睛向尼摩星斜望，嘴角邊有冷笑，法王伸筷子挾了一大塊牛肉，笑道：「這塊牛肉是這盤中最肥大的了，老衲原也不想吃它，只是偶爾伸筷偶挾着，在佛家純是緣法罷了，那一位居士自與，儘可挾去，」說着舉筷停在盤上，靜候各人來挾。

馬光祖心地單純，不通世務，那知金輪法王這一語雙關，口中說的是一塊肥大牛肉，其意指的却是蒙古第一國師的高位，見他挾着牛肉讓客，當即伸筷去接，他筷頭將要和牛肉碰到，法王手中的一根筷子頭突然橫出，與他的筷子一碰，馬光祖只感手臂一震，把捏不定，一雙筷子竟然落在桌上，衆人愕然相顧，驚佩法王內力了得，馬光祖還未明白，拾起筷子，五根手指牢牢捏住，心想：「這次你總再也碰不下了，」伸筷過去挾肉，法王又是一根筷子橫出，這一次馬光祖抓得極緊，果然讓他不下，却聽得喀喇一聲輕响，一雙筷子斷爲四截，猶如刀斬一般，兩個半截一齊落在桌上。

馬光祖大怒，大吼一聲，撲上去要和法王廝拼，忽必烈笑道：「馬壯士不須動怒，若要比武，待用完飯較量不遲，馬光祖人雖粗豪，却是畏懼王爺，恨恨歸座，指着法王罵道：「你使什麼妖法，弄斷我的吃飯傢伙？」法王微微一笑，筷子仍是伸着不動

NOTARY PUBLIC 證公 日證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣房產
標準機銀行二樓梯街夾 片打街轉由正門入可至
電話 MU. 1-6513

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到電九六七年非立 七立体身聲錄音機 最新汽車 HI FI 身聲 聲機（代接裝）。最新循環身聲放音機，適合酒館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯蔡影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
結婚照相 家庭相
證照相
僑胞晚上照顧
請先電約
有新娘禮服 方便顧客

HUGO & ORRE.
曉哥 柯氏
水龍煖汽
系機修理與改裝。各種熱水煖汽、煤油爐煤汽爐。電力機通渠與長水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。謹請 電話 PE 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
全晉干麵
干麵
銀絲炒麵
紐·柳·炸麵 中西餐館合用
零沽批發 歡迎來辦

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136
時代髮型，假髮配上，大方名貴，特長晚裝，假髮電髮染髮，仕女光顧，一律優待。
巴黎美容院 啓敬

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大談小酌
額外懽迎

譯繙及繕撰
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver

綿大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
新街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
僑胞光顧
畫報雜誌
格外歡迎
經理黃永衍啓

國光公司 髮絲
KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

懷亞德藥房
每日營業時間
全午夜一時止
六四八號新街
WONG DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER B.C.

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Superior White
新美味鮮
新邊麵麵

雲高華搜煙通公司
工作安當。價錢便宜。謹時電話。快捷
聯命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠負責服務。快捷可靠。
電話：八七七，壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
喜市定東八八四號 電話 254-8626

永利 WING WING CO., LTD.
專家 精製鹹味 批發全球 價目印備 函索即奉
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 貳五四-叁壹五三

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
誠信服務，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質保護社會保險證件
加國中央郵政，現已採納塑造膠質保險證件，以代替失掌保險證件。而此種新號證件，歡迎永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）能防蟲蛀，可免超摺敗或摺角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。
本報有此等機器，專替保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。十分鐘內，原物立即交還，今屆利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠郵寄，請將證件連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報廣告部啓

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一半月刊
歡迎加華僑情況，寄來至華埠雜誌。即取收費等優待遇。並附注意事項。友情來，新聞消息，值得刊載。
Name
Address
City
訂閱者請寄本元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
450 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

奇異藥水
（朱五牌）
大樽壹元五毛 中樽七元 小樽五毛
內外各症 可食可搽
皮膚病科 堅痛水腫
四十餘年 盛行各國
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行 朱去非
Kay Yee Agency P.O. Box 287
Vancouver, B.C.

權愛閣
眼鏡專家
精製各種特別眼鏡
修理各種破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

專家 眼鏡兼驗眼鏡
古律氏
Gerard Hirschberg
眼鏡十三年醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 MU 1-8879

劉氏木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：壹壹壹六佐治街

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮住宅 275-3834

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422